



NOTICE OF PRIVACY PRACTICES

Corporate Compliance Office
800 S. Santa Anita Ave.
Arcadia, CA 91006
Telepono: (626) 254-5000
Compliance Hotline: (626) 254-5094
Email: compliance@pacificclinics.org
Website: www.pacificclinics.org

Ang abisong ito ay naglalarawan sa iyong medikal at mental na impormasyon na maaaring gamitin at isiwalat, pati na rin sa kung paano i-access ang impormasyong ito,

MANGYARING REPASUHIN NANG MABUTI ANG ABISONG ITO

Ang **Pacific Clinics** ay committed sa pagprotekta sa pagkapribado ng kliyente. Kinikilala namin ang iyong karapatan na tumanggap ng paliwanag kung paano gamitin at isiwalat ang iyong Protektadong Impormasyon sa Kalusugan o Protected Health Information (PHI) para sa paggamot, pagbabayad at ibang mga pagpapatakbo sa pangangalagang pangkalusugan.

Sa abisong ito, ipinapaalam namin sa iyo ang iyong mga karapatan, at ang aming mga legal na tungkulin kaugnay ng inyong PHI.

ANG IYONG MGA KARAPATAN

Sa pagdating sa iyong PHI, mayroon kang ilang karapatan. Ang seksyon na ito ay magpapaliwanag sa mga karapatan na ito pati na rin sa ilan sa aming mga responsibilidad para makatulong sa iyo.

Inspeksyunin at kunin ang mga kopya ng iyong PHI

- Ang ilang eksepsyon (tulad ng mga tala sa psychotherapy), may karapatan ka na inspeksyunin at kunin ang mga kopya ng PHI na nasa amin tungkol sa pangangalaga sa iyo.
- Para sa inspeksyon o mga kopya ng iyong mga rekord, kailangan naming matanggap ang iyong hiling sa sulat.
 - *Tandaan:* Karaniwang magbibigay kami sa iyo ng kopya o buod ng iyong PHI sa loob nang 30 araw ng iyong hiling, at maaaring singilin ka ng isang makatwiran, bayarin na batay sa gastos.
- Hindi namin kailangang pumayag sa iyong hiling. Kung tatanggihan namin ang iyong hiling, aabisuhan ka namin sa sulat.

Baguhin ang iyong PHI

- May karapatan kang baguhin ang iyong PHI kung nararamdaman mo na hindi tama ang impormasyong nilalaman sa iyong mga rekord. Kailangang hilingin mo sa amin ang pagbabagong ito sa sulat, at kailangang ipahayag ang iyong mga dahilan sa pagbabago.
- Hindi namin kailangang pumayag sa iyong hiling. Kung tatanggihan namin ang iyong hiling, aabisuhan ka namin sa sulat.

Mga limitasyon sa hiling sa ilang mga paggamit at pagsisiwalat ng iyong PHI

- Mayroon kang karapatan na hilingin ang mga limitasyon sa paggamit at pagsisiwalat ng iyong PHI -
 - Para sa paggamot, pagbabayad o mga pagpapatakbo sa pangangalagang pangkalusugan; o,
 - Ibinigay sa isang tao na nauugnay sa pangangalaga sa iyo o sa pagbabayad sa pangangalaga ng iyong kalusugan
 - Sa mga kaibigan at pamilya, kaugnay ng iyong lokasyon o kondisyon, at sa kaso ng isang sakuna, sa entity na tumutulong sa isang sakuna

Abiso sa mga Gawain sa Pagkapribado

- Hindi namin kailangang pumayag sa iyong hiling. Kung tatanggihan namin ang iyong hiling, aabisuhan ka namin sa sulat.
- Mga hiling sa limitasyon kapag kumpleto kang nagbayad mula sa sariling balsa**
- Mayroon kang karapatan na hilingan, sa sulat, ang limitasyon sa pagsisiwalat ng iyong PHI sa isang planong pangkalusugan para sa mga layunin ng pagbabayad o pagpapatakbo sa pangangalagang pangkalusugan kung ikaw o ang isang tao ay magbabayad nang mula sa balsa, nang kumpleto, para sa isang item o serbisyo sa pangangalagang pangkalusugan.
- Pagpapawalambisa ng iyong awtorisasyon**
- Mayroon kang karapatan na pawalan ng bisa ang iyong awtorisasyon sa paggamit o pagsisiwalat ng iyong PHI.
 - *Tandaan:* Ang iyong hiling na pawalan ng bisa ang iyong awtorisasyon ay kailangang nakasulat. Gayon pa man, ang nasabing pagpapawalambisa ay hindi magkakaroon ng anumang epekto sa mga paggamit o pagsisiwalat bago ang pagtanggap ng pagpapawalambisa.
- Tumanggap ng pagbilang ng pagsisiwalat ng iyong PHI**
- Mayroon kang karapatan na humiling ng pagbilang sa pagkakataon na ibahagi namin ang iyong PHI nang hanggang anim (6) na taon bago ang petsa ng iyong paghiling.
 - *Tandaan:* Ang pagbilang na ito ay hindi kabilangan ng mga pagsisiwalat sa paggamot, pagbabayad o mga pagpapatakbo ng pangangalagang pangkalusugan; mga pagsisiwalat sa iyo o sa mga taong kaugnay sa iyong pangangalaga batay sa iyong pagpayag o awtorisasyon; o, sa pamamagitan ng mga paraan na pinahihintulutan ng Tuntunin sa Pagkapribado.
 - Magbibigay kami ng isang kopya, nang walang bayad sa iyo, sa taunang paraan. Para sa mga karagdagang hiling sa loob ng 12 buwang yugto, sisingil kami ng makatarungan, bayarin batay sa gastos.
- Karapatan sa kumpidensyal/ alternatibong mga komunikasyon**
- Mayroon kang karapatan na humiling na kumpidensyal kaming makipag-usap sa iyo, sa paraang alternatibong komunikasyon o sa alternatibong mga lokasyon.
 - *Tandaan:* Ang hiling na ito ay kailangang nakasulat, at kailangang tutukoy kung paano o saan kami makikipag-ugnayan sa iyo.
 - Pag-iisipan namin ang lahat ng makatwirang hiling, ngunit magsasabi ng "oo" kung sasabihin mo sa amin na manganganib ka kung hindi namin gagawin.
- Karapatan sa isang papel na kopya ng abisong ito.**
- Mayroon kang karapatan sa isang papel na kopya ng abisong ito, kahit na dati kang pumayag na matanggap ito nang electronic.
 - Maaari kang makakuha ng mga kopya ng abisong ito sa aming website, o maaari kang makipag-ugnayan sa **Pacific Clinics** sa at mga numero ng telepono na nakalista sa pahina 1.
- Piliin ang isang tao na kumilos para sa iyo**
- Kung binigyan mo ang isang tao ng medikal na power of attorney, o kung ang isang tao ay iyong legal guardian, maaaring gamitin ng taong iyon ang iyong mga karapatan at gumawa ng mga desisyon tungkol sa impormasyon sa iyong kalusugan.

Abiso sa mga Gawain sa Pagkapribado

- Sisiguraduhin namin na ang taong ito ay may wastong awtoridad bago kami gagawa ng anumang aksyon.
- Magpaabot ng reklamo**
- Makipag-ugnayan sa **Pacific Clinics** sa address at numero ng telepono na nakalista sa itaas kung gusto mo ang karagdagang impormasyon tungkol sa iyong mga karapatan sa pagkapribado, nag-aalala na nalabag namin ang iyong mga karapatan sa pagiging pribado, o tutol sa pasya na nagawa namin tungkol sa access sa iyong PHI.
 - Maaari ka ring maghain ng reklamo sa U.S. Department of Health and Human Services' Office for Civil Rights sa pamamagitan ng pagpapadala ng sulat sa:

Office of Civil Rights, Region IX
90 7th St., Ste. 4-100, San Francisco, CA 94103
Telepono: (800) 368-1019
TDD: (800) 537-7697

O online sa:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/

Ang Pacific Clinics ay pinapayagang gumamit o isiwalat ang iyong PHI, o maaaring aatasan ng batas na isiwalat ang iyong PHI, nang wala ang iyong pahintulot para sa sumusunod na mga layunin:

- Paggamot**
- Sa loob ng **Pacific Clinics**, at sa aming mga associate sa negosyo, para sa paggamot at ibang mga serbisyo.
 - Kapag ibabahagi ka namin at ng ibang provider bilang isang kliyente sa –
 - Gamutin ka sa panahon ng isang emerhensiya
 - Pag-ugnayin ang mga serbisyo
 - Magbigay ng agarang pangangalaga ng paglipat pagkatapos kang umalis mula sa amin
- Mga associate sa negosyo**
- Kasama ng aming mga associate sa negosyo na magsasagawa sa paggamot, pagbabayad, mga pagpapatakbo sa pangangalagang pangkalusugan o ibang mga serbisyo sa ngalan namin. Ang mga associate sa negosyo ay obligado sa kontrata na bantayan ang iyong PHI.
- Mga paalala sa appointment**
- Para magbigay sa iyo ng mga paalala sa appointment sa pamamagitan ng sulat, telepono, email o sa pamamagitan ng text.
- Magsasagawa ng outreach, koordinasyon ng pangangalaga at pangangasiwa ng kaso**
- Para magsagawa ng outreach, koordinasyon sa pangangalaga o pangangasiwa ng kaso, o sa impormasyon tungkol sa mga alternatibo sa paggamot o ibang mga benepisyo at serbisyo kaugnay ng kalusugan na maaaring may pakinabang sa iyo.
- Bayad**
- Para makakuha ng bayad sa mga serbisyong ibinigay sa iyo, kabilang ang mga aktibidad ng pagproseso ng billing at datos na magpapahintulot sa amin para

Abiso sa mga Gawain sa Pagkapribado

matanggap ang pagsasauli ng nagastos (reimbursement) para sa mga serbisyo.

- | | |
|---|---|
| Mga pagpapatakbo sa pangangalagang pangkalusugan | ➤ Para aming mga pagpapatakbo sa pangangalagang pangkalusugan, kabilang ang panloob na administrasyon at kaugnay na mga aktibidad para mapahusay ang kalidad at pagiging sulit ng aming mga serbisyo. |
| Isumbong ang pang-aabuso/pagpapabaya | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kung makatwirang pinaniniwalaan namin na ikaw ay isang biktima ng pag-aabuso o pagpapabaya, sa isang awtoridad ng pamahalaan (halimbawa, sa Department of Social Services o iba pang mga ahensya ng pamproteksyong serbisyo) na awtorisado ng batas para matanggap ang nasabing report. ➤ Para sa angkop na mga awtoridad kaugnay ng pinaghihinalaang pang-aabuso at pagpapabaya sa isang bata o dependiyenteng nasa hustong gulang/matanda ayon sa kinailangan sa ilalim ng batas ng California. |
| Mga asunto at pagtatalo | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kung ikaw ay nauugnay sa isang asunto o pagtatalo, bilang tugon sa isang kautusan ng korte o administratibo. ➤ Bilang tugon sa isang subpoena, hiling sa pagtuklas, o iba pang nasa batas na proseso ng isa pang tao na kaugnay ng pagtatalo, ngunit kapag nagawa lamang ang mga pagsisikap na sabihin sa iyo ang tungkol sa hiling; o para makakuha ng kautusan para sa pagprotekta ng impormasyong hiniling. |
| Pagpapatupad ng batas | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kung hiniling na gawin ng isang opisyal na tagapagpatupad ng batas – <ul style="list-style-type: none"> ○ Para tukuyin o mahanap ang isang suspek, takas, materyal na testigo o nawawalang tao ○ Tungkol sa biktima ng isang krimen kung, sa ilalim ng ilang limitadong mga sitwasyon, hindi namin magagawang makuha ang pagpayag ng tao ○ Tungkol sa isang pagkamatay na pinaniniwalaan namin na maaaring bunga ng kriminal na kilos ○ Tungkol sa kriminal na gawain sa alinman sa aming mga lokasyon, o laban sa sinumang tauhan o anumang ari-arian ○ Sa mga sitwasyong emerhensiya para magsumbong ng isang krimen; ang lokasyon ng krimen o mga biktima; o, ang identidad, paglalarawan, o lokasyon ng tao na nakagawa ng krimen |
| Pambansang seguridad at mga gawain ng intelligence | ➤ Para pahintulutan ang mga opisyal ng pederal para sa intelligence, counter-intelligence at ibang mga gawain ng pambansang seguridad na awtorisado ng batas. |
| Pamproteksyong mga serbisyo para sa Presidente, iba pa | ➤ Para pahintulutan ang mga opisyal ng pederal para maaari silang magbigay ng proteksyon sa Presidente, o para sa ibang mga aktibidad sa pambansang seguridad na awtorisado ng batas. |
| Mga na inilabas sa mga koreksiyonal na institusyon | ➤ Kung ikaw ay nakakulong sa isang koreksiyonal na institusyon, o nasa ilalim ng kustodiya ng opisyal na tagapagpatupad ng batas, sa koreksiyonal na institusyon o opisyal na tagapagpatupad ng batas – |

Abiso sa mga Gawain sa Pagkapribado

- Para sa institusyon na magbibigay sa iyo ng pangangalagang pangkalusugan
 - Para protektahan ang iyong kalusugan at kaligtasan o ang kalusugan at kaligtasan ng iba
 - Para sa kaligtasan at seguridad ng koreksiyonal na institusyon
- Mga aktibidad sa kalusugan ng publiko**
- Pasa sa mga aktibidad ng pampublikong kalusugan na maaaring kabibilangan ng –
 - Pag-uulat ng nakakulong – impormasyon impormasyon sa kalusugan sa mga awtoridad ng pampublikong kalusugan para sa pag-iwas o pagkontrol ng sakit, pinsala o kapansanan
 - Para alertuhan ang isang tao na maaaring nalantad sa isang nakahahawang sakit o maaaring nasa seryosong panganib na mahawahan o maikalat ang isang sakit o kondisyon
- Mga aktibidad sa pangangasiwa ng kalusugan**
- Sa isang ahensya na nangangasiwa ng kalusugan na namamahala sa sa sistema ng pangangalaga sa kalusugan at in-charge sa responsibilidad sa pagtiyak sa pagsunod sa mga tuntunin ng mga programa sa kalusugan ng pamahalaan tulad ng Medicare o Medi-Cal.
- Para maiwasan ang seryosong banta sa kalusugan o kaligtasan**
- Kapag kailangan, para iwasan ang isang seryosong banta sa kalusugan at kaligtasan o ang kalusugan at kaligtasan ng publiko o ng ibang tao. Ang anumang pagsisiwalat, gayon pa man, ay sa isang tao lamang na makatutulong sa pagpigil sa bata.
- Coroner, Medical Examiner, Funeral Directors**
- Para malaman ang dahilan ng pagkamatay at, kung kailangan, para ipatupad ang mga tungkulin ayon sa pinahihintulutan ng batas.
- Sa isang Health Information Exchange**
- Bilang mga kalahok sa Health Information Exchanges (HIE)
 - Kami, kasama ang ilang provider sa pangangalaga, ay maaaring lumahok sa isa o higit pang HIE. Ang HIE ay isang sistema ng impormasyon sa buong komunidad na ginagamit ng mga kalahok na mga provider ng pangangalagang pangkalusugan para ibahagi ang impormasyon ng iyong kalusugan para sa mga layunin ng paggamot. Dahil ang HIE ay kumikilos bilang mga sosyo namin sa negosyo, ang HIE ay tatanggap at iiimbak ang electronic PHI para sa paggamot, bayad, o mga pagpapatakbo sa pangangalagang pangkalusugan, at inatasang protektahan at panatiliing kumpidensyal ang PHI.
 - Ang electronic PHI na isiniwalat ng HIE ay maaaring kabibilangan ng sensitibong dayagnosis tulad ng HIV/AIDS, mga sakit na naihahawa sa pakikipagtlaik (sexually transmitted diseases), impormasyon sa genes, kalusugan ng pag-iisip at pang-aabuso sa substansya, atbp. Ang batas ng California na mailalapat sa pagpapalit ng electronic PH ay maaaring mangangailangan sa amin na kunin ang iyong pagpayag para sa nasabing pagpapalit, o bigyan ka ng karapatan na pawalan ng bisa o limitahan ang nasabing pagpayag.

Abiso sa mga Gawain sa Pagkapribado

- Pananaliksik**
 - Kung ang ating Institutional Review Board, o ang ibang board para sa pagprotekta ng mga taong kalahokay inaaprubahan ang waiver ng awtorisasyon, at ang ilang pagbabantay ay nakahanda para amtiyak ang pagiging pribado ng iyong PHI.
- Mga sitwasyong emerhensya**
 - Para gamutin ng isang medikal na tauhan na ang isang emergency na kondisyon na nagbabadya ng agarang panganib, at nangangailangan ng agarang medikal na paggamot.
- Mga layunin sa tulong sa sakuna**
 - Sa isang samahan na tumutulong sa isang pagsisikap na pagtulong sa sakuna para ang iyong pamilya ay maaaring maabisuhan tungkol sa iyong kondisyon, estado at lokasyon.
 - *Tandaan:* Bibigyan ka namin ng pagkakataon na pumayag o tumutol sa pagsisiwalat na ito, maliban kung magpasya kami na kailangan naming isiwalat ang iyong impormasyon sa kalusugan para tumugon sa mga sitwasyong emerhensya.
- Tauhang militar**
 - Ayon sa minandato ng mga awtoridad ng militar o ng Department of Veterans Affairs kung ikaw ay isang kasapi ng sandatahang lakas.
- Abiso sa paglabag**
 - Sabihin sa iyo sa kaganapan na may labag sa batas o hindi awtorisadong access sa iyong impormasyon sa kalusugan.
 - *Tandaan:* Ire-report din namin ang mga kaganapang ito sa mga awtoridad ng pederal at estado, at maaaring mangailangang gamitin ang iyong PHI para gawin ito. Kung magaganap ito, bibigyan ka namin ng nakasulat na abiso.
- Mga gawain sa fundraising**
 - Sa isang foundation na may kaugnayan sa amin, para makipag-ugnayan sa inyo na maglikom ng pera sa amin at sa aming mga pagpapatakbo.
 - *Tandaan:* Mayroon kang karapatan na piliing lumabas mula sa pagtanggap ng mga komunikasyon sa paglilikom ng pondo.
- Bayad sa mga Manggagawa**
 - Para sa Bayad sa Manggagawa o katulad na mga programa na nagbibigay ng mga benepisyo para sa mga pinsala o sakit kaugnay ng trabaho.
- Ayon sa iniaatas ng batas**
 - Kapag inatasan na gawin ng alinmang batas ng pederal, estado o lokal na hindi pa natukoy sa abisong ito.

MGA ESPESYAL NA PATAKARAN PARA SA PAGSISIWALAT NG IMPORMASYONG MAY KAUGNAYAN SA SAYKAYATRIYA, SAKIT SA PAGGAMIT NG SUBSTANSIYA, AT HIV

Nalalapat ang mga espesyal na patakaran sa pagsisiwalat ng impormasyon sa kalusugan tungkol sa pagsusuri at paggamot na may kaugnayan sa mga kalagayang saykayatriko, mga sakit sa paggamit ng substansiya o HIV. Maaaring kailanganin ang iyong awtorisasyon para sa ilang pagsisiwalat.

Abiso sa mga Gawain sa Pagkapribado

IBANG MGA PAGGAMIT AT PAGSISIWALAT

Maliban sa inilarawan sa abiso na ito, o tulad ng pinahihintulutan ng batas ng pederal at estado, hindi namin gagamitin o ibabahagi ang iyong PHI kung wala ang iyong nakasulat na awtorisasyon. Hindi namin gagamitin o ibabahagi ang iyong PHI para sa mga layunin ng marketing, o hindi namin ibibenta ang iyong impormasyon sa kalusugan nang wala ang iyong awtorisasyon. Kung pipirmahan mo ang awtorisasyon na ito, at magbago ng iyong isip sa bandang huli, ipaalam sa amin sa sulat. Hindi ito magpapahinto sa anumang mga paggamit at pagsisiwalat sa hinaharap ng iyong PHI, ngunit hindi mangangailangan sa amin na bawiin ang anumang impormasyong naisiwalat na namin.

MGA RESPONSABILIDAD NAMIN SA IYO

- Inaatasan kami ng batas na panatilihin ang pagkapribado at seguridad sa iyong PHI.
- Kailangan naming sundin ang kapwa batas pederal at batas ng estado kapag gumamit at nagsisiwalat ng PHI. Ang ilang batas ay nagtatakda ng pinaigting na proteksyon para sa kalusugan ng isip, pang-aabuso sa alkohol at droga, HIV/AIDS, at impormasyon sa naihahawang sakit sa pagtatalik (sexually transmitted disease). Sa mga sitwasyon kung saan ang batas pederal at estado ay nagbibigay ng magkatulad na proteksyon, karaniwang sumusunod kami sa batas na nagbibigay ng mas malaking proteksyon sa iyong mga karapatan, pagkapribado o sa iyong PHI.
- Kailangang sundin namin ang mga tungkulin at mga gawain sa pagkapribado na inilarawan sa abisong ito, at bigyan ka ng isang kopya ng abiso.
- Hindi namin gagamitin o ibabahagi ang iyong impormasyon maliban sa inilarawan sa abisong ito maliban kung sabihin mo sa amin na gawin sa sulat. Kung sasabihin mo na maaari naming gawin, maaari mong baguhin ang iyong isip anumang oras. Ipaalam sa amin sa sulat kung magbago ang iyong isip.
- Ipapaalam namin kaagad sa iyo kung maganap ang isang paglabag na maaaring magpapakompromisa sa pagkapribado o seguridad ng iyong impormasyon.

Para sa karagdagang impormasyon, tingnan ang:

www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html

MGA PAGBABAGO SA MGA TUNTUNIN NG ABISONG ITO

Mayoon kaming karapatan na baguhin ang mga alituntunin ng abisong ito anumang oras, at ang mga pagbabago ay mailalapat sa lahat ng impormasyon na meron kami tungkol sa iyo. Ang bagong abiso ay makikita sa aming website. Maaari ka ring humingi ng isang kopya ng abisong ito sa aming mga lokasyon, o maaari kang makipag-ugnayan sa **Pacific Clinics** sa address at numero ng telepono na nakalista sa pahina 1.

ABISO NG WALANG DISKRIMINASYON

Ang Pacific Clinics ay tumutupad sa lahat ng may kaugnayang mga batas sa karapatang sibol at hindi nagdidiskrimina batay sa lahi, kulay, bansang pinagmulan, edad, kapansanan o kasarian.

ATENSYON: Kung nagsasalita ka ng wikang iba sa Ingles, ang mga serbisyo sa tulong sa wika, nang walang bayad, ay mapapakinabangan mo. Tumawag (626) 228-5000.